

**К ВОПРОСУ О ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ МАНИПУЛЯЦИИ
АУДИТОРИЕЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ И
КИТАЙСКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
(на материале речей американских и китайских политических деятелей)**

ВИНОГРАДОВА Дарья Алексеевна

студент бакалавриата

ТРУСОВА Анна Юрьевна

кандидат филологических наук доцент кафедры английской филологии
ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет
имени Н.А. Добролюбова»
г. Нижний Новгород, Россия

В настоящей статье рассматриваются лингвистические средства манипуляции в англоязычном и китайскоязычном политическом дискурсе, анализируются языковые средства и речевые приемы, к которым чаще всего прибегают политические деятели для успешного воздействия на аудиторию. Вышеупомянутые средства рассматриваются на материале речей экс-президента США Барака Хуссейна Обамы, члена Демократической партии Хиллари Родэм Клинтон и председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпина.

Ключевые слова: политический дискурс, манипуляция аудиторией, лингвистические средства.

В современном информационном обществе медиа становится одним из основных инструментов воздействия на массы. Языковые средства, используемые в медийном дискурсе, играют ключевую роль в формировании публичного мнения и манипулировании эмоциями аудитории. Особенно актуальной является

проблема лингвистических средств манипуляции в англоязычном и китайско-язычном медиа дискурсе.

Анализ выбранной темы исследования необходим для понимания характеристик и способов использования языка в целях убеждения, формирования определенного образа или создания фальшивого представления о реальности. Исследование лингвистических средств, которые применяются в англоязычных и китайско-язычных СМИ, поможет выявить основные приемы манипуляции в рассматриваемом виде дискурса и сделать выводы об их эффективности.

Анализ текстов выступлений политических деятелей США позволил выявить особенности использования ими стратегий и тактик манипулятивного воздействия. Наиболее широко применяемыми лексическими и синтаксическими приемами являются использование местоимения «we» для призыва аудитории к совместным действиям, определяющим будущее страны, что помогает установить единство политиков с народом. В анализируемом контексте рассмотрены выступления экс-президента США Барака Хуссейна Обамы и члена Демократической партии Хиллари Родэм Клинтон.

‘America is a land of big dreamers and big hopes. So let’s dream. Instead of doing nothing or simply defending 20th century solutions, let’s imagine together what **we** could do to give every American a fighting chance in the twenty first century.’ [1]

Сравнительно частое применение эмоционально окрашенной оценочной лексики и риторических вопросов в политических выступлениях способствует активной вовлеченности аудитории и усилению эффекта воздействия. Путем вовлечения слушателей в процесс коммуникации и активизации их взаимодействия с выступающим достигается более эффективная манипуляция публичным мнением и формирование политической активности в обществе. Следующие примеры подтверждают вышесказанное:

‘On that **terrible night**, the world saw in **gruesome detail** the **terrible nature** of chemical weapons, and why the overwhelming majority of humanity has declared them

off-limits' [2]; 'First, many of you have asked, won't this put us on a slippery slope to another war?' [2]

Также анализируя лексические средства манипуляции высказывания, следует отметить, что наиболее часто приемом является активное использование модальных глаголов, что позволяет установить приоритеты и воздействовать на восприятие информации аудиторией:

'It's too early to tell whether this offer will succeed, and any agreement **must** verify that the Assad regime keeps its commitments' [2].

Говоря о синтаксических приемах, следует отметить, в первую очередь, параллелизм употребляемых политическими деятелями конструкций через лексический повтор, который способствует удержанию внимания аудитории на важных аспектах, что помогает в осуществлении тактики внушения:

'What we are learning around the world is that if women are healthy and educated, **their families will flourish**. If women are free from violence, **their families will flourish**. If women have a chance to work and earn as full and equal partners in society, **their families will flourish**' [3].

Следует отметить, что актуальность настоящей работы заключается в том, что до настоящего времени не проводился сравнительно-сопоставительный анализ лингвистических средств манипуляции высказывания в рассматриваемых типах дискурса, следовательно, часть настоящего исследования посвящена далее рассмотрению анализируемых средств в китайскоязычном политическом дискурсе.

Большое внимание к себе привлекают выступления председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпина. Проанализировав его выступление, можно прийти к заключению о том, какие лингвистические средства манипулирования аудиторией он использует чаще всего.

Что касается стилистических лексических средств, то наиболее часто используемыми являются метафоры. Прибегая к использованию рассматриваемого приема, Си Цзиньпин усиливает значимость своего высказывания.

"我们要像勇士那样不怕磨难、不惧风雨、不负岁月等待，在历史洪流中一往无前，创造世界上非凡的事业和经典之作！" - *(Мы должны быть подобны воинам, которые не боятся невзгод, ветра и дождя, ждут, пока пройдут годы, и двигаться вперед в потоке истории, создавая выдающиеся карьеры и классику в мире.)* [4]

Нередко политический деятель КНР прибегает к использованию техники «друг-враг»: Си Цзиньпин выделяет «врагов» или «угрозы» для Китая, что способствует формированию единства и поддержки среди населения.

"我们要坚决维护国家主权、安全、发展利益，严防颜色革命、分裂活动，保持国家长治久安和长期稳定！" - *(Мы должны решительно защищать национальный суверенитет, безопасность и интересы развития, строго предотвращать цветные революции и сепаратистскую деятельность и поддерживать долгосрочную стабильность в стране!)* [5]

В речи председателя КНР можно найти пример стилистического приема - лексические повторы, использование которых помогает сфокусировать внимание аудитории на важных аспектах его речи.

"我们要高举中国特色社会主义伟大旗帜，牢记初心使命，全心全意为人民服务，夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利！" - *(Мы должны высоко держать великое знамя социализма с китайской спецификой, помнить о нашей первоначальной миссии, всем сердцем служить народу и воспользоваться великой победой социализма с китайской спецификой в новую эпоху!)* [6]

Таким образом, сравнительный анализ манипулятивных приемов в англоязычном и китайскоязычном политическом дискурсе сосредоточивает внимание на лингвистических средствах, используемых для манипуляции в различных языковых средах. Англоязычный и китайскоязычный медиа дискурсы имеют

свои особенности и специфические характеристики, которые отражаются в лингвистическом аспекте.

Центральной задачей манипуляции в англоязычном политическом дискурсе является обоснование равенства правительства и гражданского населения. Целью такой манипуляции является создание иллюзии того, что народ представляет собой главную силу в стране.

В китайскоязычных странах основную роль играет не народ, а правительство, особенно в свете анализа выступлений Си Цзиньпина. Использование китайским лидером авторитетной лексики и упоминание патриотических и националистических тем вызывает резонанс у аудитории.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алешина, О.И. Языковые средства экспрессии в политическом дискурсе / О. И. Алешина, Л. И. Бронзова // Современные проблемы права, экономики и управления. – 2015–№ 1 – С. 80-90.
2. Виноградова, С. А. Инструменты речевой манипуляции в политическом медиадискурсе / С. А. Виноградова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2010–№ 2(23). – С. 90–107.
3. Выдержка из речи Си Цзиньпина в ходе заседания политбюро ЦК КПК, апрель 2021 года. URL: <https://news.sina.com.cn/o/2021-04-27/doc-ikmyaawa8199696.shtml> (дата обращения: 07.03.2024)
4. Выдержка из речи Си Цзиньпина на открытии летних Олимпийских игр в Пекине, февраль 2022 года. URL: <https://www.chinanews.com/cul/2022/02-04/9928862.shtml> (дата обращения: 07.03.2024)
5. Выдержка из речи Си Цзиньпина на церемонии открытия Законодательного Собрания Национального Народного Конгресса, март 2022 года. — URL: <https://news.sina.com.cn/c/2022-03-04/doc-imcwipih6119249.shtml> (дата обращения 07.03.2024)

6. B. Obama —Address to the Nation on U.S. Military Action in Syria —URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamasyr-ianation.htm> (дата обращения: 09.03.2024)

7. B. Obama — Commencement Address at Knox College Commencement Galesburg. — URL: <http://obamaspeeches.com/019-Knox-College-Commencement-Obama-Speech.htm> (дата обращения: 09.03.2024)

8. H. Clinton — Remarks to the U. N. 4th World Conference on Women Plenary Session,China—URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/hillaryclintonbeijingspeech.htm>

**ON THE ISSUE OF LINGUISTIC MEANS OF THE AUDIENCE
MANIPULATION IN ENGLISH AND CHINESE POLITICAL DISCOURSE
(based on the speeches of american and chinese politicianS)**

VINOGRADOVA Darya Alexeyevna

Undergraduate Student

TRUSOVA Anna Yuryevna

Candidate of Philological Sciences

Associate Professor of the English Philology Chair

Nizhny Novgorod State Linguistics University named after N.A. Dobrolyubov

Nizhny Novgorod, Russia

The present paper examines linguistic means of the audience manipulation in English and Chinese political discourse, it also analyzes the linguistic means and speech techniques that politicians most often resort to in order to influence the audience successfully. The above-mentioned means are considered on the basis of the speeches of the US ex-President Barack Hussein Obama, member of the Democratic Party Hillary Rodham Clinton and Chairman of the People's Republic of China Xi Jinping.

Keywords: political discourse, manipulation, linguistic means.